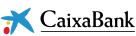




Entre Tierras y Océanos

Comisariado: Aurora Alcaide, Daniel Conte, Laura Ribero

Sala José Nicolás Almansa. Museo de la Universidad
Del 20 de octubre al 18 de noviembre de 2022



Sala José Nicolás Almansa
Calle Cartagena, s/n, 30002 Murcia
Pabellón 4, Antiguo Cuartel de Artillería
Tel.: 868 888 561 - Tel. Cultura 868 888 213
E-mail: mum@um.es - cultura@um.es
<http://www.um.es/cultura/exposiciones>
<http://www.um.es/web/museo/>

ORGANIZA

Vicerrectorado de Responsabilidad Social y Cultura
Servicio de Cultura /Aula de Artes Plásticas y Visuales
Máster Universitario en Producción y Gestión Artística
Grupo de Innovación Docente sobre Arte y
Desplazamiento: MOVE
Universidad de Murcia
Programa de Pós Graduação em Processos e
Manifestações Culturais
Universidade Feevale (Brasil)

COLABORA

Grupo de Investigación Arte y Políticas de Identidad
Proyecto de pesquisa Território Nômade: migrações,
transições e deslocamentos na fotografia
contemporânea
Projeto Integrado CEDUCA DH - Centro de Educação
em Direitos Humanos
Universidade Feevale (Brasil)

PATROCINA

Armazém da Impressão
Blitz
Point Feevale
Pubblicato Editora

LIBRO DE ARTISTA

Comisariado
Aurora Alcaide Ramírez
Laura Ribero Rueda
Daniel Conte

Revisión de textos en portugués

Rochele Prass

Traducciones

Walter Karwazki
Laura Ribero Rueda

Formato

Ariadny Amaral

Maquetación

Imagina Advertising

Agradecimientos

Alumnado y egresados del Programa de
Pós-graduação em Processos e Manifestações
Culturais da Universidade Feevale; Becarios
del proyecto de investigación Território Nômade.

© de los textos: sus autores

Edita: Grupo de Innovación Docente sobre Arte y
Desplazamiento MOVE
ISBN: 978-84-09-46749-5

Libros de Artista

Exposición

Entre Tierras y Océanos

Comisariado: Aurora Alcaide, Daniel Conte, Laura Ribero

Del 20 de octubre al 18 de noviembre de 2022

Sala José Nicolás Almansa, Museo de la Universidad

Aula de Artes Plásticas y Visuales
Vicerrectorado de Responsabilidad Social y Cultura

Entre Tierras y Océanos es una exposición en la que participan artistas de España y Brasil, y cuenta con el comisariado de Aurora Alcaide Ramírez, Daniel Conte y Laura Ribero Rueda, docentes de la Universidad de Murcia y la Universidade Feevale.

Este proyecto reúne 16 obras realizadas de forma paralela durante los años 2021 y 2022, por el alumnado de ambas universidades. Los participantes españoles son estudiantes del Máster en Producción y Gestión Artística de la UM, y los brasileños del programa de pos-graduación en Procesos y Manifestaciones Culturales.

Esta acción interdisciplinar entre ambas instituciones nace de la colaboración en el área de investigación artística que éstas dos universidades mantienen desde 2018, a través del proyecto de investigación *Territorio Nómada* (Feevale), que mantiene un convenio con el Grupo de Investigación *Arte y Políticas de Identidad* (UM) y con el Grupo de Innovación Docente sobre *Arte y Desplazamiento: MOVE* (UM), enfocado en estéticas migratorias transnacionales.

El objetivo de la muestra *Entre Tierras y Océanos* es realizar una reflexión desde el arte y la poesía en respuesta a los procesos migratorios y de colonización. Las 16 obras que forman parte de este proyecto expositivo están inspiradas en poemas de nueve escritoras pertenecientes al "Triángulo Atlántico", autoras de origen africano, americano y europeo, que en sus textos literarios abordan estos temas.

Las/os artistas brasileñas/os y españolas/es que participan del proyecto son: Ariadny Amaral, Denise Azeredo, Amanda Becker, María Briones, María Esparza, Paula García Nieto, Diego Gutiérrez Gambín, Walter Kartwazki, Karina Koch, Cristiane Lawall, Riano Marques, Rocío Nicolás, Virginia Pérez Nieto, Alex Ramirez, Thais Reis y Fernanda Rodrigues. Las obras realizadas se materializan conforme a varios formatos artísticos, como la vídeo

performance, el vídeo, la pintura, la fotografía o el libro de artista.

Los poemas que han servido de inspiración para la realización de cada propuesta son obras de Deusa D'África, Shirley Campbell, Conceição Evaristo de Brito, María Garal, Consuelo Hernández, Nancy Morejón, Peña Monje, Victoria Santa Cruz y Ana dos Santos. Mujeres, poetas, escritoras contemporáneas o clásicas, de diferentes épocas pero que mantienen a través de sus palabras la fuerza femenina en relación a la colonización, la periferia, el racismo y la migración.

La relación entre arte y literatura ha sido la base para concebir este proyecto interdisciplinar, que se articula a través de varias perspectivas, comenzando por el mismo grupo curatorial: Aurora Alcaide Ramírez y Laura Ribero Rueda, son artistas y docentes, con varios trabajos de comisariado, ambas con experiencia en temas sobre estéticas migratorias. Daniel Conte es profesor de literatura, poeta y especialista en literatura poscolonial.

Este proyecto es el resultado de un proceso de investigación y reflexión, en el que ha sido esencial la interlocución de diversos saberes. De igual forma, la formación académica de las y los participantes procede de diferentes áreas, no solo de las artes visuales, sino también de la danza, la historia y la música; lo que amplía las posibilidades de alcanzar públicos diversos y de explorar nuevas relaciones entre el arte y otras áreas del conocimiento.

Aurora Alcaide Ramírez y Laura Ribero Rueda

Entre Tierras y Océanos integra artistas espanhóis e brasileiros. A organização é de Aurora Alcaide Ramírez, Daniel Conte e Laura Ribero Rueda, docentes da Universidade de Murcia (Espanha) e da Universidade Feevale (Brasil).

A exposição reúne 16 obras artísticas realizadas de forma paralela, durante os anos de 2021 e 2022, por alunos e ex-alunos de ambas as universidades. Os participantes espanhóis são estudantes do mestrado em Produção e Gestão Artística na Universidade de Murcia e os brasileiros são do programa de pós-graduação em Processos e Manifestações Culturais.

Esta ação interdisciplinar entre ambas as instituições nasce da colaboração na área de investigação artística que as referidas universidades nutrem desde 2018. A conexão se dá via projeto de investigação *Território Nômade* (Feevale), que, por sua vez, mantém um convênio com o grupo de investigação *Arte e Políticas de Identidade* (Universidade de Murcia), *focado em estéticas migratórias transnacionais*.

O objetivo da mostra ***Entre Tierras y Océanos*** é realizar uma reflexão a partir da arte e da poesia em resposta aos processos migratórios e de colonização. As 16 obras que a constituem são inspiradas em poemas de nove escritoras pertencentes ao “Triângulo Atlântico”. Trata-se de autoras de origem africana, americana e europeia, que, em seus textos literários, abordam esses temas.

Os artistas brasileiros e espanhóis que participam da exposição são: Ariadny Amaral, Denize Azeredo, Amanda Becker, María Briones, María Esparza, Diego Gutiérrez Gambín, Paula Garcia Nieto, Walter Karwatzki, Karina Koch, Cristiane Lawall, Riano Marques, Rocío Nicolás, Virginia Perez Nieto, Alex Ramirez, Thais Reis e Fernanda Rodrigues. As obras realizadas reúnem várias linguagens artísticas, como vídeo performance, vídeo, pintura, fotografia e escultura.

Os poemas que inspiraram a realização das obras plásticas são obras de Deusa D’Africa, Shirley Campell, Conceição Evaristo de Brito, María Garal, Consuelo Hernández, Nancy Morejón, Peña Monje, Victoria Cruz e Ana dos Santos. Essas autoras são mulheres, poetisas, escritoras, contemporâneas ou clássicas, de diferentes épocas. Entre elas, há, todavia, um vínculo que se estabelece pelas suas palavras, que expressam a força feminina no que tange à colonização, à periferia, ao racismo e à migração.

A relação entre arte e literatura foi a base para conceber esta atividade interdisciplinar, que se articula através de várias perspectivas, iniciada pelo mesmo grupo de curadores: Aurora Alcaide Ramírez e Laura Ribero Rueda. Ambas são artistas e professoras, com vários trabalhos de curadoria e com experiência em temas sobre estéticas migratórias. Daniel Conte é professor de literatura, poeta e especialista em literatura pós-colonial.

Esta iniciativa é resultado de um processo de investigação e reflexão, no qual a interlocução de diversos saberes é um elemento essencial. Os participantes, ademais, têm formação acadêmica em diferentes áreas: artes visuais, dança, história e música. Ampliam-se, assim, as possibilidades de alcançar públicos diversos e explorar novas relações entre a arte e outros campos do conhecimento.

Aurora Alcaide Ramírez y Laura Ribero Rueda

Los artistas de mi tierra han de cantar las partes que les pertenecen

Los poetas de mi tierra ya cantaron las partes que les pertenecían: el mundo caduco y el lenguaje equivocado del pueblo, y el lenguaje acertado del pueblo. Cantaron, sobre todo, las cosas lindas de la naturaleza, el dolor de los negros y el exilio de la mujeres; y uno de ellos dijo que mañana es lunes... Sin embargo, no me explicaron la estúpida idea de soberanía. Son contemporáneos, yo sé, los conceptos de soberanía y desplazamiento, como lo son el de frontera y el de diáspora: todos, de hecho, vinculados a una especie de perversión política de las imaginadas hegemonías nacionales, y de los delirios económicos de la ilusión posmoderna.

Desplazamientos masivos originados, la mayoría de veces, por políticas persecutorias a minorías sociales, que incomodan y desorganizan a actores políticos que piensan la soberanía de sus territorios como imagen irrefutable de sus privilegios financieros, y que no tienen la capacidad de ficcionalizar lo real, para lanzarse al entendimiento de la realidad como representación, como materia inmediata de la poesía ordinaria, como síntesis de lo humano. Sus miradas se sitúan en las fronteras, cargados de una pobreza simbólica, que les impide vislumbrar el poema como una estructura política, como materia de innumerables sujetos que cargan, no pocas veces, solo cuerpo y palabra. Sus ojos cansados impiden comprender que, en un sentido general, todo enunciado implica una relación entre hablante y oyente, entre narrador y narratario, emisor y receptor. El poema, entonces, se presenta como expresión de un escenario social más inmediato, de un contexto de intercambios entre hablante y oyente y, obviamente, de un entorno social más amplio que determina por completo la estructura y el funcionamiento de ese enunciado, así como de sus efectos de

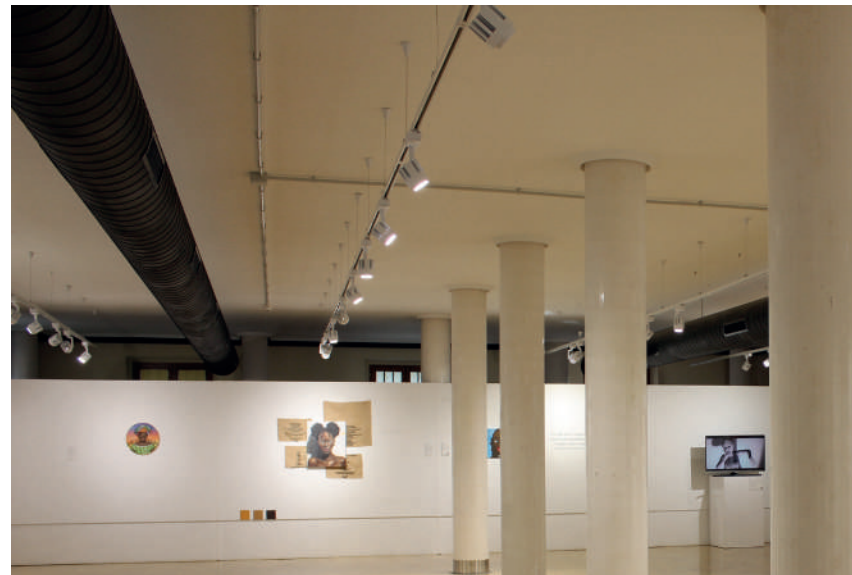
significado y las imágenes que genera, ya que se sabe que no hay enunciación ajena a un proceso dialógico.

La poesía, en este orden, se presenta en el espacio contemporáneo marcado por la historia político-económica de los territorios que le sirven de telón de fondo, emergiendo de condiciones de producción específicas en las que las marcas de la disposición simbólica del fenómeno humano y de los aparatos ideológicos (que incluyen la repetición de los arquetipos históricos) son evidentes y también traumáticos. Esto ocurre porque la materialidad ficcional concreta anhela, dilemas, angustias, ensoñaciones e impasses a través de representaciones gestadas desde las estructuras de la malla antropológica. Para los operadores del dolor ajeno, de la política de conveniencia soberana, el otro no significa mucho más que el exceso que debe ser manejable, para que no genere ningún tipo de sobresalto operativo en la economía y en el lenguaje estándar de su gente. Para condenar los movimientos de este exceso, los mismos privilegiados narran a este otro como un cuerpo semi-presente, lo ubican en un gueto de semi-ausencia y en consonancia materializan un relato que los semi-representa; es en esta narrativa donde nacen los problemas inventados; y para los problemas inventados inventan soluciones; y para las soluciones, las consecuencias naturales de lo inventado y por el todo imaginado: la diáspora íntima.

Este largo discurso conduce a la condena del movimiento humano diaspórico, que origina sujetos híbridos en sus semi-presencias y semi-ausencias y revela, sobre todo, un malentendido, una pretensión, un imaginario y una soberbia política de grupos que no quieren nada más que lo que quieren: ¡permanecer! Estas élites permanecen, se organizan de tal manera que orientan su líbido intelectual y operativa hacia su ser y su soberanía, una especie de poder sobre el territorio, sobre los imaginarios colectivos, sobre los cuerpos y sobre los deseos.

La organización política de los soberanos sobre los territorios en el mundo siempre ha tratado sobre el funcionamiento de los movimientos de poder, movimientos de conquista y silenciamiento. Comprender las disputas territoriales, todavía y siempre, sigue siendo colocarse en el orden del imaginario político-civilizatorio. No en balde, la invención del territorio político está conformada por acciones humanas que recortan espacios y limitan espacios; deliran en los espacios y pervierten el sentido de lo humano dentro de las posibilidades de su soberanía. Pero es en el arte, en la literatura, donde los comunes suscitan significados que re-discuten lo no dicho por los poderes, desempeñan así un papel fundamental: llevan a niveles socialmente audibles el silenciamiento político-territorial laico y deshacen fronteras inventadas, sin las cuales podemos pensarnos como sujetos en permanente significación diaspórica. Los artistas de mi tierra cantarán las partes que les pertenecen.

Daniel Conte



*Sala José Nicolás Almansa,
Museo de la Universidad de Murcia.
Exposición Entre Tierras y Océanos.*

Os Artistas da Minha Terra não de Cantar as partes que lhes cabem

Os poetas da minha terra já cantaram as partes que lhes cabiam: o mundo caduco e a língua errada do povo e a língua certa do povo. Cantaram, sobretudo, as coisas lindas da natureza e a dor dos negros e o exílio das mulheres, e um deles disse que amanhã é segunda-feira, porém não me explicaram a estúpida ideia de soberania. São contemporâneos, eu sei, os conceitos de soberania e de deslocamento, como o são, na mesma ordem, o de fronteira e o de diáspora: todos, de fato, vinculados a uma espécie de perversão política das imaginadas hegemonias nacionais e dos delírios econômicos da ilusão pós-moderna.

Deslocamentos massivos, originados, na maioria das vezes, por políticas persecutórias a minorias políticas, incomodam e desorganizam atores políticos que pensam a soberania de seus territórios como imagem irrefutável de seus privilégios financeiros. Eles não têm a capacidade de ficcionalizar o real para lançar-se ao entendimento da realidade como representação, como matéria imediata da poesia ordinária, como síntese do humano. Seus olhares fronteirizados, carregados de uma pobreza simbólica, impede-os de vislumbrar o poema como uma escritura política, como matéria de inúmeros sujeitos que carregam, não raro, só corpo e palavra. Suas vistas cansadas obstam a compreensão de que, em um sentido geral, toda a enunciação carrega uma relação entre falante e ouvinte, entre narrador e narratário, emissor e receptor. O poema, apresenta-se, então, como expressão de uma ambientação social mais imediata, de um contexto de trocas entre seres humanos e, obviamente, de um meio social mais amplo que determina inteiramente a estrutura e a operação dessa enunciação. Ato contínuo, são os contextos culturais que regem os efeitos de sentido e imagens deles gestadas. Não há, afinal, enunciação distante de um processo dialógico.

A poesia, nessa ordem, apresenta-se no espaço contemporâneo marcada pela história político-econômica dos territórios que lhe servem de cenário. Emerge, assim, de condições de produção específicas, em que as marcas do arranjo simbólico do fenômeno humano e dos aparelhos ideológicos (os quais comportam a repetição dos arquétipos históricos) são evidentes e são, também, traumáticas. Isso ocorre porque a materialidade ficcional dá forma concreta a anseios, dilemas, angústias, devaneios e impasses por meio de representações inventadas desde as estruturas da malha antropológica. Para os operadores da dor alheia, da política de conveniência soberana, o outro não significa muita coisa além do excesso que deve ser administrável, a fim de que não gere nenhum tipo de abalo operacional na economia e na língua padrão dos seus e das suas. Para condenar os movimentos desse excesso, os mesmos privilegiados narram esse outro como um corpo semi-presente, colocando-o em um gueto de semi-ausência e, em consonância, materializam uma narrativa que os semi-representa. É nesta narrativa que engendram, para o outro, problemas inventados; e para os problemas inventados, inventam as soluções; e para as soluções, as consequências naturais do que inventaram e para o todo imaginado: a diáspora íntima.

Essa longa discursividade leva à condenação do movimento humano diaspórico, que origina sujeitos hibridizados em suas semi-presenças e semi-ausências e desvenda, sobretudo, um desentendimento, uma pretensão, uma arrogância imagética e política de grupos que não desejam nada além do que desejam: permanecer ! Essas elites permanecem, organizam-se de tal modo que direcionam sua libido intelectual e operacional ao seu estar e à sua soberania, uma espécie de poder sobre territórios, sobre imaginários coletivos, sobre corpos e sobre desejos.

A organização política dos territórios no mundo e dos soberanos sempre foi entender o funcionamento dos movimentos de poder, dos movimentos de conquista e de silenciamento. Entender as disputas territoriais, ainda e sempre, segue sendo colocar-se à ordem do imaginário político-civilizacional. Não é à toa que a invenção do território político é conformada pelas ações humanas, as quais recortam os espaços e limitam os espaços e deliram nos espaços e pervertem o significado de humano dentro das possibilidades de sua soberania. É na arte, na literatura, que os comuns erguem significados que redizem o não-dito dos poderes e exercem um papel fundante: trazem a patamares socialmente audíveis silenciamentos político-territoriais seculares e desfazem fronteiras inventadas, sem as quais conseguimos nos pensar como sujeitos em permanente significação diaspórica. Os artistas da minha terra hão de cantar as partes que lhes cabem.

Daniel Conte



*Sala José Nicolás Almansa,
Museo de la Universidad de Murcia.
Exposición Entre Tierras y Océanos.*

ARTISTAS

Ariadny Amaral

Denise Azeredo

Amanda Becker

María Briones Ballester

Maria Esparza

Paula Garcia Nieto

Diego Gutierrez Gambin

Walter Karwatzki

Karina Koch

Cristiane Lawall

Riano Marques de Oliveira

Rocío Nicolás Ortuño

Virginia Pérez Nieto

Alex Ramirez

Thais Reis

Fernanda Rodrigues da Silva



*Sala José Nicolás Almansa,
Museo de la Universidad de Murcia.
Exposición Entre Tierras y Océanos.*

Ariadny Amaral

Memórias de Luta e Pertencimento, 2022 Brasil

En la obra se representa a una mujer negra llevando un turbante en el que guarda los recuerdos de lucha, esclavitud, luto, resistencia y pertenencia a un nuevo lugar, junto con la esperanza de libertad y dignidad de su gente en la construcción de una nueva forma de sociedad. Como técnicas se eligieron la acuarela sobre tela y el bordado libre, porque permiten explorar la idea de manera fluida, pudiendo resaltar detalles como la espuma del mar, la estrella de la bandera de Cuba, la madeja y el martillo comunistas, la vegetación, el cabello y las palabras y recuerdos que dan fuerza al poema y construyen la trayectoria de la mujer. La composición está inspirada en la obra "Mujer con turbante" (c. 1870) de Alberto Henschel, representada, sin embargo, con la expresión serena de alguien que se reconstruyó incluso después de mucho dolor y opresión, encontrando esperanza y libertad con los suyos, en un nuevo lugar.

Na obra, é retratada uma mulher negra usando um turbante, em que cada volta guarda as memórias de luta, escravidão, luto, resistência e pertencimento a um novo lugar, junto à esperança de liberdade e dignidade do seu povo na construção de uma nova forma de sociedade. Como técnicas, foram escolhidas a aquarela no tecido e o bordado livre, pois permitem explorar a ideia de forma fluida, podendo evidenciar com o bordado detalhes como a espuma do mar, a estrela da bandeira de Cuba, a foice e o martelo comunistas, a vegetação, cabelo, pelos, acessórios e as palavras e memórias que dão força ao poema e constroem a trajetória da mulher. A ilustração dessa obra foi inspirada na fotografia "Mulher de turbante" (c. 1870), de Alberto Henschel, representada, porém, com uma expressão serena de alguém que se reconstruiu mesmo após muita dor e opressão, encontrando esperança e liberdade junto aos seus, em um novo lugar.



Memórias de Luta e Pertencimento, 2022
Acuarela y bordado libre sobre tela de
algodón crudo, 40 cm de diámetro

Obra basada en el poema Mujer Negra, de Nancy Morejón

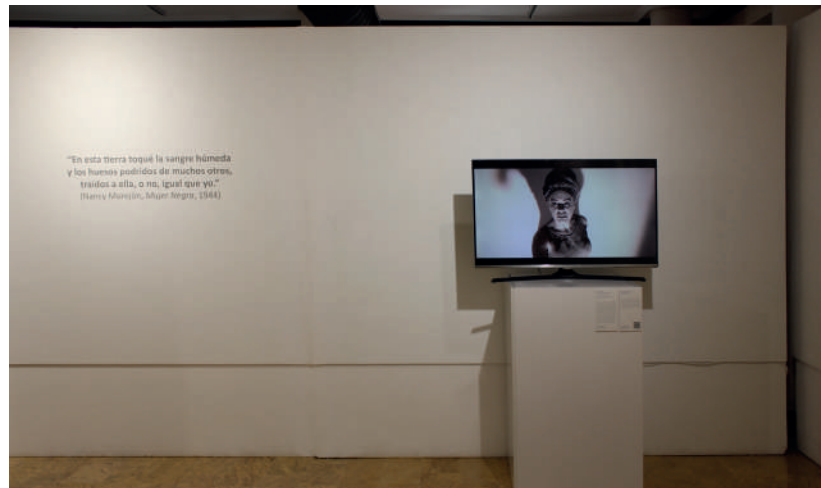
Denise Azeredo

Sombras da minha ancestralidade, 2021. Brasil

El trabajo fue realizado por mujeres del ambiente artístico y las voces para la lectura del poema fueron proporcionadas por artistas de las regiones Sur y Nordeste de Brasil. La actuación fue interpretada por Denise Azeredo, una coreógrafa del Nordeste que vive en el Sur de Brasil desde hace más de 20 años. Todas las mujeres del elenco tienen en sus trayectorias historias de fuerza y lucha. Aportan así mucha emoción en la interpretación de esta obra. Todos los artistas reportan momentos de gran emoción al final de su proceso, debido a la fuerza del poema. El poema habla de la historia vivida por los antepasados, sus luchas y experiencias, lo que provoca movimientos en el cuerpo danzante de dolor, fuerza y tristeza. La interpretación evocó reflexiones sobre temas raciales, sociales y de género. Como instrumento escénico se utilizan tres máscaras inspiradas en el pueblo Dan, de Costa de Marfil, que tiene técnicas de caza y agricultura y que cree en la existencia de dos mundos: el humano y el espiritual. Las máscaras traen representatividad de los antepasados, proponiendo un reconocimiento de las diversas caras. Las imágenes fueron tomadas en la habitación del apartamento de la bailarina, grabadas con su teléfono celular y editadas por ella misma.

A obra foi feita por mulheres do meio artístico e as vozes para leitura do poema foram cedidas por artistas do Sul e Nordeste brasileiro. A performance foi feita por Denise Azeredo, coreógrafa nordestina residente no Sul do Brasil há mais de 20 anos. Todas as mulheres do elenco têm, em suas trajetórias, histórias de força e luta. Trazem, assim, muita emoção na interpretação desta obra. Todas as artistas relatam momentos de grande emoção ao final de seu processo, em razão da força do poema. O texto fala sobre a história vivida por ancestrais, suas lutas e vivências, o que provoca movimentos no corpo dançante de dor, força e tristeza. A interpretação evocou reflexões sobre temas raciais, sociais e de gênero. Como instrumento cênico, são usadas três máscaras, inspiradas no povo Dan, da Costa do Marfim, que tem tradições de caça e agricultura e acredita na existência de dois mundos: o humano e o espiritual. As máscaras trazem a representatividade das ancestrais, propondo um reconhecimento das várias faces. A filmagem foi realizada na sala do apartamento da dançarina, gravada com o celular e editada pela própria.

*Sombras da minha ancestralidade, 2021. Vídeo Performance, 2'36".
Vestuario y Danza: Denise Azeredo | Voces: Chana Manica - RS, Danubia Lopes Feitosa - PE, Maria Dorotéa Nogueira - PE.
Obra basada en el poema Vozes-Mulheres, de Conceição Evaristo de Brito*



Amanda Becker

Céu, Terra e Mar, 2021. Brasil

La propuesta, en esta lectura visual, fue transformar en imagen el poema *Con el agua al cuello*, de Peña Monje, con el cuidado de no perder el significado original de la escritura en español en la traducción para el portugués, buscando referirse a palabras representativas y figuras mencionadas por la autora. En la obra se ha trazado una ruta con líneas horizontales que definen los caminos recorridos por los sujetos a través de las fronteras. El poema de Peña Monje dice "El cielo, la tierra y el mar, donde las aves y los peces migran para hacer el verano, son despojados de equipaje y papel de identificación." La migración humana, sin embargo, en busca de supervivencia, se sumerge en una espiral de peligros inconcebibles, empujándola a asumir riesgos que nunca imaginó.

A proposta, nesta leitura visual, foi transformar em imagem o poema *Com el agua al cuello*, de Peña Monje, com o cuidado de não perder o sentido original da escrita em espanhol na tradução para o português, buscando referenciar palavras marcantes e figuras mencionadas pela autora. A proposta foi traçar um percurso com linhas horizontais que definem o caminho das travessias percorridas pelos sujeitos até as fronteiras inventadas. No poema, Peña Monje, escreve: "Céu, terra e mar, onde pássaros e peixes migram para fazer o verão, são despojados de bagagem e papel de identificação." A migração humana, todavia, em busca de sobrevivência, mergulha em uma espiral de perigos inconcebíveis, empurrando-o a correr riscos que nunca imaginou.



Céu, Terra e Mar, 2021
Collage, tríptico de 106 x 39 cm c/u.
Obra basada en el poema *Con el Agua al Cuello*, de Peña Monje

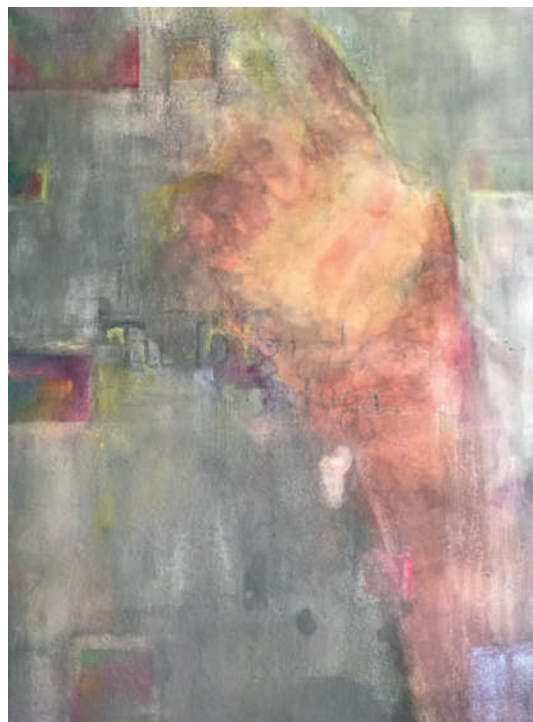
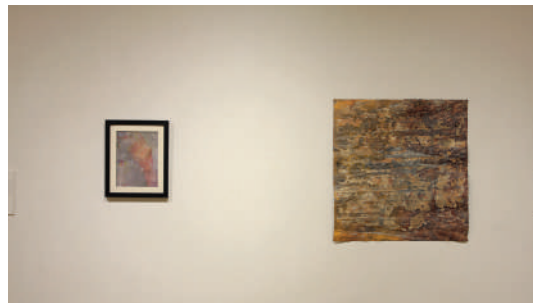
María Briones Ballester

Em fuga, 2021. España

La obra que se ha realizado parte del poema escrito por Mel Matshine, titulado Palavras em fuga, en el cual se hace referencia a la sensación de sentirse perdido dentro de una esperanza que parece que nunca llega. Un bucle en el cual todo parece fugaz, pero que se repite en una sensación de angustia por diferentes territorios que fantasean con las palabras que nunca llegan. Con esta obra se ha buscado representar las sensaciones que reflejaba este poema, de modo que las manchas son incapaces de contener las palabras reflejando la ruptura del bucle que se muestra. Donde nada resiste, y sólo se observa un rastro de las formas representadas. La piel, que no encuentra consuelo en las palabras que las angustian.

O trabalho foi realizado a partir do poema "Palavras em fuga", de Mel Matshine, que faz referência à sensação de se sentir perdido dentro de uma esperança que nunca parece vir. Trata-se de um loop, em que tudo parece fugaz, mas que se repete em um sentido de angústia para diferentes territórios que fantasiam sobre palavras que nunca chegam. Com este trabalho, a artista busca representar as sensações refletidas no poema, de modo que as manchas são incapazes de conter as palavras refletindo a quebra do loop mostrado, em que nada resiste, e apenas um traço das formas representadas é observada: a pele, que não encontra conforto nas palavras que as angustiam.

*Em fuga, 2021
Técnica mixta sobre papel, 40 x 30 cm
Obra basada en el poema Palavras em Fuga, de Mel Matshine*



María Esparza

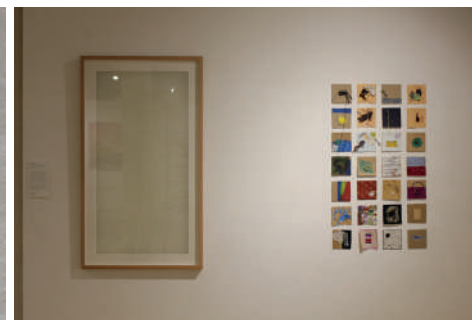
Brotos e sementes, 2022. Espanha

Este trabajo parte de un poema de Ana dos Santos, Olhar Calibre 38, transita por Quarto de Despejo: Diário de una Favelada (1960), de Carolina María de Jesús y está enriquecido por el testimonio y la participación de Ahmor José (nacida en Brasil y actualmente residente en Cartagena, España). Nos reunimos en su casa para reflexionar sobre la propuesta de la exposición y en esa conversación Ahmor sugirió la lectura de este diario. Decidimos “caminar” juntas desde el 15 al 28 de Julio de 2022, coincidiendo así con los días de inicio del diario. Este “transitar” consistió en realizar diariamente una pequeña obra inspirada en la lectura de la página del diario de ese día. Cada pieza realizada surge del acompañamiento de lo cotidiano de la autora, y plasma la percepción personal de su texto.

La pieza nº 2 la realizo a partir de la idea de fragilidad y resistencia en un mismo cuerpo, conceptos que surgen de la primera fase del proyecto. Donde el hilo habla de la búsqueda de esa identidad, fibras que no atan sino que liberan y permiten continuar recorridos que den lugar a nuevos imaginarios. Se crea una red que requiere acercarse para permitir su lectura, representando la dificultad de ver situaciones que pasan desapercibidas. Aquí el arma es la palabra y la puntada y su ritmo la resistencia.

Esta obra é baseada em um poema de Ana dos Santos, Olhar Calibre 38, que transita pelo livro Quarto de Despejo: Diário de uma Favelada (1960), escrito por Carolina Maria de Jesus, e é enriquecido pelo depoimento e colaboração de Ahmor José (nascida no Brasil, mora atualmente em Cartagena, Espanha). Nos encontramos na casa de Ahmor José para refletir sobre a proposta desta exposição e, nessa conversa, ela sugeriu a leitura da obra de Carolina. Decidimos, então, “caminhar” juntas do 15 ao 28 de julho de 2022, coincidindo, assim, com os dias de início do livro. Esse “percurso” consistia na criação de uma obra por dia, inspirada na leitura do texto do diário correspondente àquele dia. Assim, cada peça realizada surge do acompanhamento do cotidiano da autora e capta a percepção pessoal de seu texto.

A peça 2 é feita a partir da ideia de fragilidade e resistência em um mesmo corpo, conceitos que surgem desde a primeira fase do projeto, em que o fio fala da procura dessa identidade, fibras que não prendem, mas sim libertam, permitem continuar percursos que dão origem a novos imaginários. Cria-se uma rede que exige aproximação para permitir sua leitura, representando a dificuldade de enxergar situações que passam despercebidas. Aqui, a arma é a palavra; o ponto e seu ritmo, a resistência.



Brotos e sementes, 2022

1. Técnica mixta sobre cartón, retícula de 28 piezas de 10 x 10 cm.

(Realizada en colaboración con Ahmor José).

2. Bordado en hilo de algodón 100% sobre papel japonés Kozo, 90 x 55 cm.

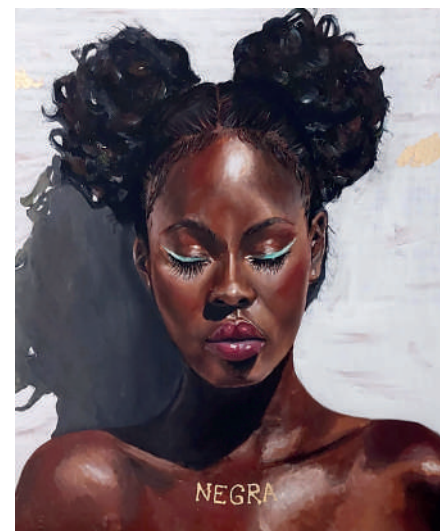
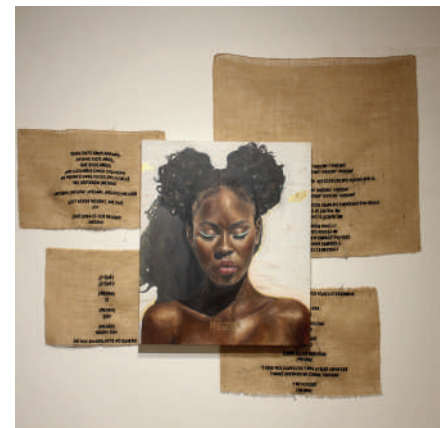
Obra basada en el poema Olhar Calibre 38, de Ana dos Santos

Paula García Nieto

Nera, 2022. España

Me resultó curioso que el contenido de un poema publicado en 1978, época en la cual la discriminación racial estaba en apogeo, describa situaciones que hoy en día continúan ocurriendo. Al leer este poema recordé la reciente historia de una amiga que también pasó momentos de inseguridad debido al color de su piel. Creíamos que la discriminación por el color de la piel había desaparecido, o eso nos hacen creer... pero nada más lejos de la realidad, en pleno siglo XXI, continúa la supremacía blanca, que denigra a las personas de color. La obra muestra el retrato de una persona de color a la que también, al igual que en la poesía, llamaban negra de forma despectiva. Durante años se avergonzó del color de su piel, pues consideraba que era demasiado "negra". Sin embargo, con el tiempo descubrió la belleza de su piel y lo bonita que era la palabra y el color negro. Hoy en día está orgullosa de todo lo que esa palabra representa definiéndose a ella misma como NEGRA. Además, la investigación a partir de esta práctica artística basada en el poema me llevó a observar el valor que tiene en Perú el bordado, pero no solo en Perú, sino en toda Latinoamérica. Es por ello que decidí enaltecer esta práctica relacionándola íntimamente con la poesía. Para lo que bordé la poesía en tela de yute, muy típica en Latinoamérica.

Achei curioso que o conteúdo de um poema publicado em 1978, quando a discriminação racial estava no auge, descreve situações que continuam a ocorrer hoje. Ao ler este poema, lembrei-me da recente história de uma amiga que também passou por momentos de insegurança devido à cor de sua pele. Pensamos que a discriminação baseada na cor da pele tinha desaparecido, ou assim somos levados a acreditar... Mas nada poderia estar mais longe da verdade: no século XXI, a supremacia branca continua a oprimir as pessoas de cor. A obra mostra o retrato de uma pessoa de cor que, como no poema, era chamada de negra de forma pejorativa. Durante anos, essa pessoa se envergonhou da cor de sua pele, porque a considerava muito "negra". No entanto, com o tempo, descobriu a beleza de sua pele e como a palavra preta era bonita. Hoje, ela se orgulha de tudo o que essa palavra representa, definindo-se como NEGRA. Além disso, a pesquisa dessa prática artística baseada no poema me levou a observar o valor que o bordado tem no Peru e em toda a América Latina. É por isso que decidi enaltecer essa prática, relacionando-a intimamente ao texto. Bordei o poema em tecido de juta, muito típico na América Latina.



Nera, 2022

Técnica Mixta: Lienzo, 64 X 54 cm; 2 piezas de tela de yute bordadas, 105 X 70 cm
(Obra basada en el poema ¡Me Gritaron Negral, de Victoria Santa Cruz

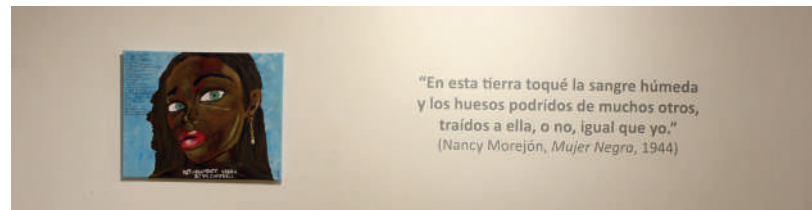
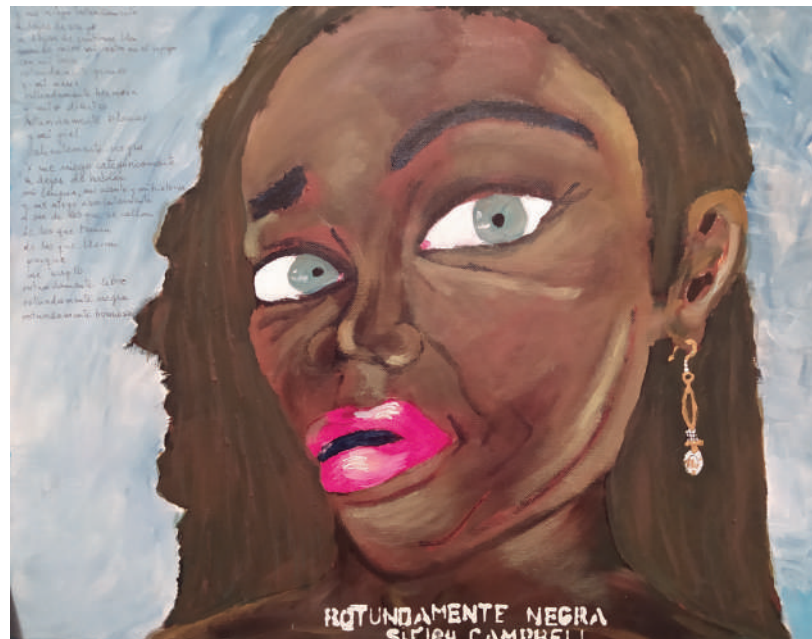
Diego Gutierrez Gambin

Negra, 2022. España

Es un privilegio leer a Shirley Campbell en este poema que trasciende en su significación como mujer y como negra. Conforme vemos fluir los párrafos de su obra nos convence más y más de su ímpetu y de su condición; sus descripciones de la raza son como un bisturí certero, que corta y lacera con evidente trasposición a las letras de sus obras. Estas mismas se han incorporado a representaciones teatrales, radionovelas, canciones e historias afroamericanas comunitarias, por su origen de esclavitud, con la evidencia de un prieto color de piel negro, boca grande, dientes blancos; un estereotipo de la raza negra de la cual no reniega, todo lo contrario, se enorgullece de hablar de ello, de su lengua, su acento y su historia. La obra intenta transmitir esa negritud, esa guapura de raza, esa femineidad que rebosa por todos sus poros.

El cuadro tiene como base las imágenes de Shirley, pero no intenta asemejarse a ella fidedignamente, sino transmitir todo lo que pone en su poemario, y en esas obras que han inspirado a tantas mujeres y autores afroamericanos. Campbell es guapa por dentro y por fuera, una mujer rotundamente negra.

É um privilégio ler Shirley Campbell neste poema que transcende em seu significado como mulher e como negra. Ao passo que vemos os parágrafos de seu fluxo de trabalho, ela nos convence, cada vez mais, de seu ímpeto e de sua condição. Suas descrições da raça são como um bisturi preciso, que corta e lacera com evidente transposição por trás de suas obras. Estas mesmas foram incorporadas em performances teatrais, novelas de rádio, canções e histórias comunitárias afro-americanas, devido à sua origem da escravidão, com a evidência de uma pele negra, boca grande, dentes brancos, um estereótipo da raça negra, o qual não nega. Pelo contrário, orgulha-se de falar de sua linguagem, seu sotaque e sua história. A obra tenta transmitir essa escuridão, aquela beleza da raça, aquela feminilidade que transborda com todos os seus poros. Uma pintura baseada em imagens de Shirley não tenta se assemelhar a ela de forma confiável, mas transmitir tudo o que ela coloca em sua coleção de poemas e nessas obras que inspiraram tantas mulheres e autores afro-americanos. Campbell é linda por fora, uma mulher retumbantemente negra.



Negra, 2022

Acrílico sobre lienzo, 40 x 50 cm

Obra basada en el poema Rotundamente Negra, de Shirley Campbell

Walter Karwatzki

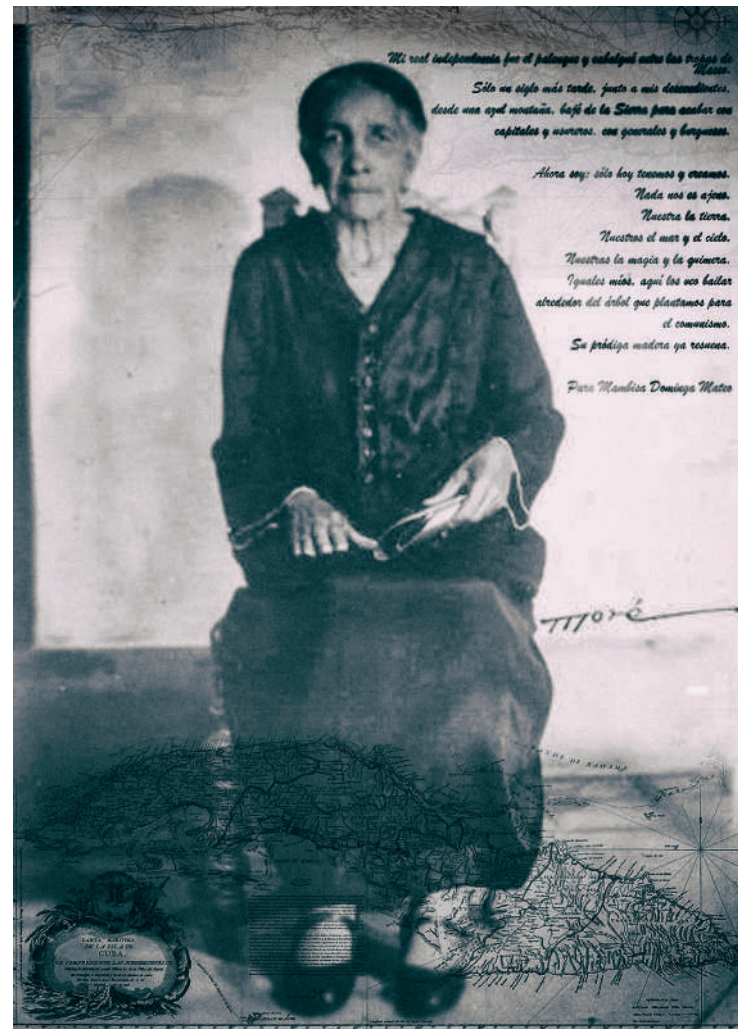
Mambisa Dominga, 2022. Brasil

¿Qué hay en el rostro materno de esta mujer, qué épica y qué misterio hay en esta humilde mujer? Se trata de Dominga de la Calzada Maceo Grajales (Santiago de Cuba, 1857 – La Habana, 1940), hija de Mariana Grajales (“La madre de la patria cubana”) y Marcos Maceo. Dominga era, como su madre, una mambisa, es decir, una mujer que luchó por la independencia de Cuba. Vivió durante parte de su infancia y adolescencia en los campos de guerra y trabajó en hospitales de campaña mientras sus padres luchaban en la Guerra de los Diez Años (1868-1878), entre Cuba y España. En el poema “Mujer Negra”, de Nancy Morejón, la fuerza de la mujer cubana se enfatiza cuando cabalga en las tropas del gran comandante del Ejército Libertador de Cuba, Antonio Maceo y Grajales, de quien Dominga era sobrina. Dominga forma parte de un linaje de mujeres negras de gran importancia en Cuba, no solo por su actuación en la Guerra de los Diez Años, sino también por ser un referente de resistencia a todos y cada uno de los tipos de dominación que trataron de imponer a Cuba. La vida de Dominga Maceo cruza los tiempos y es una inspiración para las mujeres cubanas hasta el día de hoy. En su poema, Nancy Morejón habla de la temporalidad de la fuerza de la mujer cubana cuando dice: “Sólo un siglo más tarde, junto con los descendos”.

O que existe no rosto maternal desta mulher, que epopeia, que mistério existe nesta humilde mulher? Esta é Dominga de la Calzada Maceo Grajales (Santiago de Cuba, 1857 – La Habana, 1940), filha de Mariana Grajales, “La madre de la patria cubana” e Marcos Maceo. Dominga foi, como sua mãe, uma mambisa, ou seja, uma mulher que lutou pela independência de Cuba. Viveu durante parte de sua infância e adolescência nos campos de guerra e atuou nos hospitais de campanha enquanto seus pais lutavam na Guerra dos Dez Anos (1868 – 1878), entre Cuba e Espanha.

No poema “Mujer Negra”, de Nancy Morejón, a força da mulher cubana é ressaltada quando esta cavalga nas tropas do grande comandante do Exército Libertador de Cuba Antonio Maceo y Grajales – de quem Dominga era sobrinha. Dominga faz parte de uma linhagem de mulheres negras de grande importância em Cuba, não só por sua atuação na Guerra dos Dez Anos, mas também por ser uma referência de resistência a todo e qualquer tipo de dominação que tentaram impor a Cuba. A vida de Dominga Maceo cruza os tempos e é inspiração para mulheres cubanas até os dias de hoje. Em seu poema, Nancy Morejón fala da temporalidade da força da mulher cubana quando diz: “Sólo un siglo más tarde, junto a mis descendientes”.

Mambisa Dominga, 2022
Fotografía digital sobre lienzo, 140 x 70 cm
Obra basada en el poema Mujer Negra, de Nancy Morejón

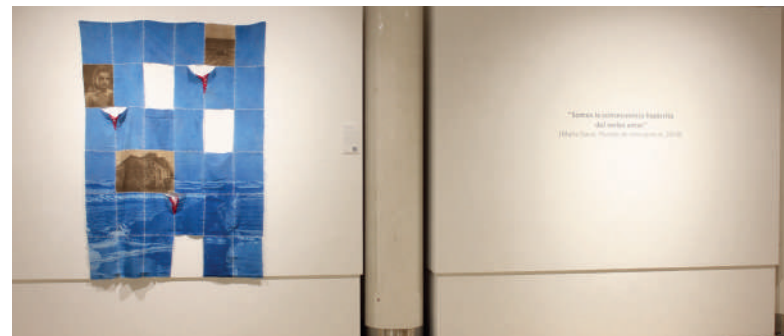


Karina Koch

Viva, aunque no quieran, 2021. Brasil

La obra consta de 36 fragmentos cosidos entre sí. La imagen base representa la llegada de la mujer migrante por mar; los fragmentos marrones se refieren a la memoria; los espacios vacíos son experiencias suprimidas, pero también pueden recibir nuevas experiencias. Algunas partes de la imagen están rasgadas y destrozadas, con una costura roja que representa la sutura de una lesión. Viva, aunque no quieran es un mosaico de experiencias y recuerdos de la mujer inmigrante, el tema del poema que me inspiró. El color azul evoca el mar, un personaje recurrente en las historias de migrantes. Como una colcha de retazos, es algo que construye. Los espacios vacíos son fragmentos suprimidos de una historia, pero también son espacios que pueden recibir otra historia. Son costuras y suturas, experiencias que construyen y destruyen. Sobre todo, es resistencia; es mantenerse vivo, a pesar de que otros no quieran.

A obra é composta por 36 fragmentos, costurados uns aos outros. A imagem base representa a chegada da mulher imigrante pelo mar; os fragmentos de cor marrom remetem à memória; os espaços vazios são vivências suprimidas, mas também podem receber novas experiências. Algumas partes da imagem se apresentam rasgadas e desfiadas, com uma costura em linha vermelha que representa a sutura de um ferimento. Viva, aunque no quieran é um mosaico de vivências e memórias da mulher imigrante, tema do poema que inspira a obra. A cor azul evoca o mar, personagem recorrente nas histórias migrantes. Como uma colcha de retalhos, é algo que vai se construindo. Espaços vazios são fragmentos suprimidos de uma história, mas também são espaços que podem receber uma outra história. São costuras e suturas, experiências que constroem e destroem. Acima de tudo, é resistência. É manter-se viva, mesmo que não queiram.



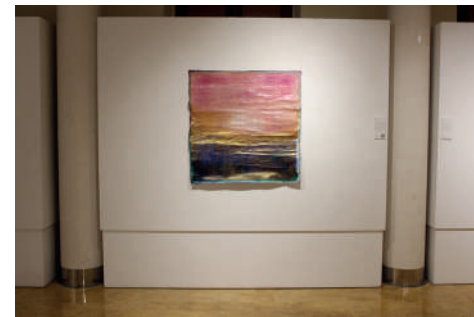
Viva, aunque no quieran, 2021
Impresión fotográfica en cianotipia, costura y bordado sobre paño de cocina, 120 x 160 cm
Obra basada en el poema La Inmigrante, de Consuelo Hernández

Cristiane Lawall

Travesías, 2021. Brasil

En esta obra, bajo muchas capas de tinta, tengo cuantiosas páginas de cuadernos en las que duermen mis palabras, constituyentes de sueños, anhelos y miedos. Sueños como los que también duermen en el corazón de quienes atraviesan tierras y océanos en busca de nuevos horizontes. El azul de las profundidades del océano es cubierto por oro, oro de ensueño, capitalismo dorado. Hay un horizonte y sobre él el cielo rosa, que nos representa a las mujeres, que luchamos y resistimos. Debemos seguir resistiendo, para que nuestros pasos lleguen al otro lado. La mujer que somos lleva en sí misma la fuerza, la capacidad de dar y compartir la vida, muchas de nosotras nos resistimos al pago del patriarcado, pero muchas otras no.

Nesta obra, sob muitas camadas de tinta, existem muitas páginas de cadernos, em que dormem minhas muitas palavras, constituintes de sonhos, anseios e medos. São sonhos como aqueles que também dormem no coração de quem atravessa terras e oceanos em busca de novos horizontes. O azul do oceano profundo é coberto pelo dourado do ouro, dourado do sonho, dourado do capitalismo. Existe um horizonte e, acima dele, o céu cor de rosa, representando nós, mulheres, que lutamos e resistimos. É preciso continuar resistindo, para que nossos passos alcancem o outro lado. A mulher que somos carrega em si a força, a capacidade de dar e compartilhar a vida, muitas de nós resistem ao apagamento do patriarcado; muitas, não.



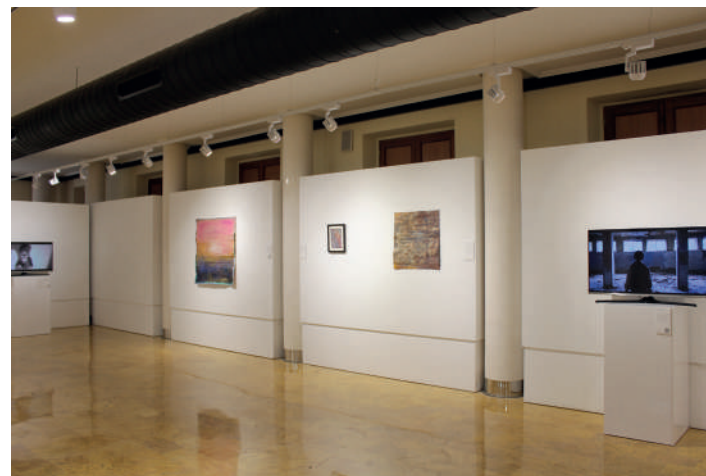
Travesías, 2021
Collage, pintura acrílica y tiza pastel sobre lienzo, 95 x 105 cm
Obra basada en el poema Parada de Emergencia, de María Gal

Riano Marques de Oliveira

Parada de Emergência, 2021-2022. Brasil

La obra fue interpretada a partir del poema Parada de Emergencia, de la poeta María Garal. El proceso de creación del videoclip se llevó a cabo a través de la edición de videos que se pusieron a disposición en una base de datos, contemplando la composición musical del poema transformado en versos. La composición buscaba una atmósfera de melodías elaboradas a través de un sonido con hilos de rock alternativo nacional, para que fuera posible expresar el sentimiento que ofrece el poema. El video es una metáfora de la soledad urbana, en la que el individuo está rodeado de gente, pero aún se siente solo.

A obra foi realizada a partir do poema "Parada de Emergencia", da poetisa Maria Garal. O processo de criação do videoclip se deu através da edição de vídeos que foram disponibilizados em um banco de dados, contemplando a composição musical do poema transformado em versos. A composição buscou uma atmosfera de melodias a partir de guitarras intimistas e pesadas. A produção foi elaborada através da influência de uma sonoridade com vertentes do rock alternativo, para que fosse possível exprimir o sentimento que o poema oferece. O vídeo é uma metáfora para a solidão urbana e a vulnerabilidade em meio ao caos.



Rocío Nicolás Ortuño

A viva voz, 2021. España

A viva voz es una obra textil que muestra una interpretación artística del poema de Conceição Evaristo de Brito titulado *Vozes-mulheres*. El soporte y contenedor de la obra es una funda de almohada, un elemento de uso cotidiano que en esta obra hace presente los sueños y pesadillas que acompañan a la autora a lo largo de su vida, y que han sido transmitidos de generación en generación. Con la técnica del bordado, adquirida de mi figura materna, dejo inscritas algunas palabras del poema, aquellas que se escriben igual en portugués y castellano, con la intención de mostrar una lucha que es internacional, reconstruyendo la voz de la autora para hacer de ella un grito universal.

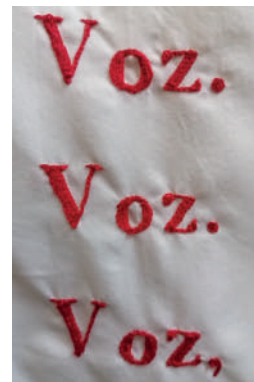
La expansión del hilo, realizada artesanalmente por mi madre, muestra un tejido de acontecimientos, un entramado de vivencias que se recogen en un ovillo haciendo presente esas batallas que aún quedan por librar. El hilo se convierte en una herramienta narrativa y poética, que expresa, en forma de escritura, la relación entre el pasado y el presente, entre la realidad y la ficción. A través de estas piezas me acerco a la raíz del significado del poema, mostrando una obra que conecta a través del arte, poesía y textil en un trabajo manual vinculado a lo femenino, lo tradicional, lo doméstico y lo íntimo.

A viva voz é uma obra têxtil que mostra uma interpretação artística do poema de Conceição Evaristo de Brito, intitulado *Vozes-mulheres*.

O suporte da obra é uma fronha, elemento de uso diário, que, nesta obra, faz apresentar os sonhos e pesadelos que acompanham a autora ao longo de sua vida e que têm sido transmitidos de geração em geração. Com a técnica de bordado, adquirida da minha figura materna, deixo inscritas algumas palavras do poema, aquelas que são escritas da mesma forma em português e espanhol, com a intenção de mostrar uma luta que é internacional, reconstruindo a voz do autor para torná-la um grito universal.

A expansão do fio, feita à mão pela minha mãe, mostra um tecido de eventos, uma rede de experiências que são coletadas em um novelo, fazendo apresentar aquelas batalhas que ainda restam para serem travadas.

O fio torna-se uma ferramenta narrativa e poética, que expressa, na forma de escrita, a relação entre o passado e o presente, entre realidade e ficção. Através dessas peças, abordo a raiz do significado do poema, mostrando uma obra que se conecta através da arte, poesia e têxtil em um trabalho manual ligado ao feminino, ao tradicional, ao doméstico e ao íntimo.



A viva voz, 2021

Hilo y ovillo sobre funda de almohada, 85 x 45 cm

Obra basada en el poema *Vozes-mulheres*, de Conceição Evaristo de Brito

Virginia Pérez Nieto

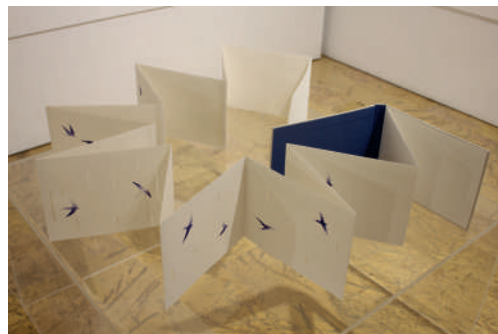
El vuelo de la golondrina, 2022. España

El vuelo de la golondrina surge a partir de las primeras líneas del poema Con el agua al cuello, de Peña Monje: "Recorren miles de kilómetros en busca de un lugar para hacer el amor en los veranos templados del norte. Huyen del frío y buscan el abrigo que temple el tremor de sus alas. (...) Van despojadas de todo, sin equipaje alguno, no llevan tan si quiera un papel que afirme su identidad o el porqué de su travesía por fronteras inventadas."

En esta obra se representa el vuelo de la golondrina como metáfora de la migración y del duro y, para muchos, peligroso proceso que este conlleva, con el objetivo de tener un futuro mejor. Esto se refleja en el libro a través de recursos formales como el ritmo y la secuencialidad, características propias de estructuras de libro de artista, especialmente la estructura en acordeón. Por tanto, en esta extensión se plasma la secuencialidad del vuelo. Otro elemento imprescindible son las incisiones verticales realizadas también de forma paulatina y progresiva en las páginas, que, además de crear un juego muy interesante de luces y sombras y contraste vacío/lleño, representan una tormenta, simbolizando de alguna manera las dificultades que surgen en los movimientos migratorios.

O voo da andorinha surge nos primeiros versos do poema "Con el agua al cuello", de Peña Monje: "Eles viajam milhares de quilômetros em busca de um lugar para fazer amor nos verões temperados do norte. Eles fogem do frio e procuram o abrigo que tempera o tremor de suas asas. (...) Estão despojados de tudo, sem bagagem, não carregam sequer um pedaço de papel que afirme a sua identidade ou o motivo da sua passagem por fronteiras inventadas."

Esta obra representa o voo da andorinha como metáfora da migração, do difícil e, para muitos, perigoso processo que isso implica, com o objetivo de ter um futuro melhor. Isso se reflete no livro por meio de recursos formais, como o ritmo e a sequencialidade, características típicas das estruturas do livro de artista, principalmente a estrutura sanfonada. Portanto, nesta extensão, a sequencialidade do voo é refletida. Outro elemento essencial são as incisões verticais feitas de forma gradual e progressiva nas páginas, que, além de criar um jogo muito interessante de luz e sombra, bem como o contraste vazio/cheio, representam uma tempestade, simbolizando, de alguma forma, as dificuldades que surgem nos movimentos migratórios.



El vuelo de la golondrina, 2022
Bolígrafo e incisiones sobre papel. Libro de artista de dimensiones variables:
29,7 x 21 cm (cerrado), 400 cm aproximadamente (extendido al completo).
Obra basada en el poema Con el agua al cuello, de Peña Monje

Alex Ramirez

Calibre 38, 2021. Brasil

El video ensayo fotográfico Calibre 38 está inspirado en el poema de Ana dos Santos y protagonizado por la cantante Valéria Barcellos. Es una provocación antirracista que condena las prácticas opresivas estructurales, el racismo sistémico y todas las formas de odio, intolerancia y prejuicio. A través de las imágenes producidas, contribuye a la construcción de una educación antirracista, que deriva en una sociedad más libre, sin prejuicios étnicos y que valora la identidad de los diferentes pueblos. Son imágenes dramáticas que tienen una estética fría en tonos de púrpura contrastando con un traje metálico futurista. Las escenas tienen lugar en un entorno urbano y distópico en la ciudad de Porto Alegre.

O vídeo e o ensaio fotográfico "CALIBRE 38" é inspirado no poema de Ana dos Santos e protagonizado pela cantora Valéria Barcellos. É uma provocação antirracista que condena as práticas opressoras estruturais, o racismo sistêmico e todas as formas de ódio, intolerância e preconceito. Através das imagens produzidas, colabora para a construção de uma educação antirracista, na qual se possa ter uma sociedade mais livre e sem preconceito étnico e de raça, valorizando a identidade de diferentes povos. São imagens dramáticas que têm uma estética fria em tons de roxo, contrastando com um figurino futurista metalizado. As cenas se passam em um cenário urbano e distópico na cidade de Porto Alegre.



Calibre 38, 2021
Vídeo, 6'48" | Fotografia digital, 76 X 100 cm
Obra basada en el poema Olhar Calibre 38, de Ana dos Santos

Thais Reis

Constante através do tempo, 2022. Brasil

La obra se basa en los sentimientos e interpretaciones suscitadas por el poema La esclavitud, de la autora Deusa D'África. La relación conceptual y estética con el poema se produce principalmente a partir de la siguiente frase: "En el día y en la noche, cuando llene el río, tendré mi libertad...", que habla de la resistencia, obstinación y persistencia del yo lírico. En la interpretación visual de la obra, la letra "i" del poema se expande más allá de la persistencia del cuerpo femenino que lleva "cubos y cubos de agua todos los días y noches", haciendo que el agua del río forme parte de ese cuerpo disgustado. Por lo tanto, el proceso de creación de capas en el lienzo de algodón crudo se refiere a las capas de sentimientos traídos por el poema, y a la constante revuelta y persistencia de la letra "i". Los colores de la obra, a su vez, se refieren al agua turbia y revuelta del río.

O trabalho parte de sentimentos e interpretações ao ter contato com o poema "A escravatura" da autora Deusa D'África. A relação conceitual e estética com o poema se dá, principalmente, a partir da seguinte frase: "No dia e noite em que eu encher o rio terei a minha liberdade..." que fala da resistência, obstinação e persistência do eu lírico. Na interpretação visual do trabalho, o eu lírico do poema se expande para além da persistência do corpo feminino que carrega "baldes e baldes de água todo dia e noite", tornando a água do rio parte desse corpo revoltado. Portanto, o processo de criação de camadas sobre a tela de algodão cru remete às camadas de sentimentos trazidos pelo poema e à constante revolta e persistência do eu lírico. As cores do trabalho, por sua vez, referem-se à água turva e revoltosa do rio.



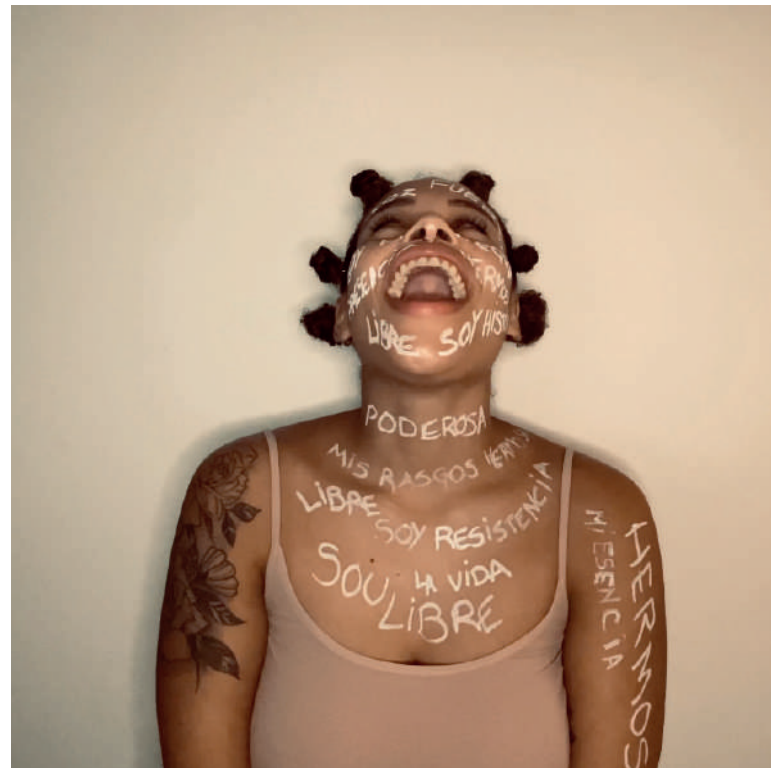
*Constante através do tempo, 2022
Pintura y collage sobre tela, 61 x 59 cm
Obra basada en el poema A Escravatura, de Deusa D'África*

Fernanda Rodrigues da Silva

Rotundamente Negra, 2021. Brasil

El poema de Shirley Campbell Rotundamente Negra es la inspiración para este video. El poema aborda con gran determinación los temas de autoaceptación y afirmación racial con los que la mujer negra latinoamericana se identifica. Debido a esto, se pensó en una performance con una perspectiva personal de la artista, teniendo en cuenta su trayectoria de aceptación, especialmente de su cabello. Pronto se pensó en usarlo como el elemento principal para declamar el poema.

O poema "Rotundamente Negra", de Shirley Campbell, serve de inspiração para este vídeo. O poema aborda, com muita garra, as questões de auto aceitação e afirmação racial, com as quais a mulher negra latino-americana se identifica. Por conta disso, criou-se uma performance com uma perspectiva pessoal da artista, levando em consideração sua trajetória de aceitação, em especial ao seu cabelo. Logo, planejou-se em usá-lo como elemento principal para declamar o poema



*Rotundamente Negra, 2021
Video Performance, 1'46".*

Obra basada en el poema Rotundamente Negra, de Shirley Campbell Barr

CURRÍCULUM ARTISTAS

Ariadny Amaral

Estudiante de Artes Visuales en la Universidad Feevale. Participó en su primera exposición colectiva en 2021 en el Art Rock Festival de Sapiranga – RS, con dos obras textiles. En 2022, participó en la Convocatoria de la II Exposición Internacional de Arte Postal promovida por la Universidad Feevale en colaboración con la Universidad de Murcia, España, y la universidad Trás-os-Montes y Alto Douro (Portugal), con obras de arte con collage, acuarela y bordados sobre papel. Es nativa de Minas Gerais, artesana, profesora de bordado libre y multiartista que hace uso de diversas técnicas y materiales como una forma de experimentación libre.

Graduanda do curso de Artes Visuais pela Universidade Feevale. Participou da sua primeira exposição coletiva em 2021 no festival de arte e música Art Rock Festival, em Sapiranga – RS, com duas obras têxteis. Em 2022, participou da Convocatória para a II Exposição Internacional de Arte Postal, promovida pela Universidade Feevale em parceria com a Universidade de Murcia, da Espanha, e a Universidade Trás-os-Montes e Alto Douro, de Portugal, com uma obra usando colagem, aquarela e bordado em papel. É natural de Minas Gerais, artesã, professora de bordado livre e multiartista que faz uso de diversas técnicas e materiais como forma de livre experimentação.

Denise Azeredo

Graduada en danza por la ULBRA/RS, coordinadora general y artística del Ponto de Cultura Raízes da Paz, desde 2018 es evaluadora del Consejo Nacional de Incentivos Culturales, Maestría en Procesos y Manifestaciones Culturales/ FEEVALE-RS, Especialización (en curso) en Historia y Cultura Afrobrasileña e Indígena/UNINTER/PR. Miembro del Comité Coordinador del Programa de Posgrado en Procesos y Manifestaciones Culturales 2020-2021, miembro del directorio de Artícula Dança RS (a cargo: Coordinador LGBTQIA+ y diseñador gráfico). Experiencia en artes escénicas, con énfasis en coreografía, danza popular brasileña, calidad de vida a través de la danza, vestuario, estética cangaço y danza Xaxado. Principales premios: Culturas Populares Brasileñas Selma do Coco - 2018 (MINC); Certificado de Punto de Cultura – 2016 (MINC); Trofeo Gestor Público – 2007 (Mejor proyecto sociocultural del estado de RS); Honor al Mérito Gestor Público - 2008.

Graduada em dança pela ULBRA/RS, coordenadora geral e artística do Ponto de Cultura Raízes da Paz, desde 2018 é avaliadora do Conselho Nacional de Incentivo à Cultura, mestra em Processos e Manifestações Culturais/ Feevale-RS, Especialização (em curso) em História e Cultura Afro-Brasileira e Indígena/UNINTER/PR. Membro da Comissão de Coordenação do Programa de Pós-graduação em Processos e Manifestações Culturais 2020-2021, membro da diretoria da Artícula Dança RS (responsável: Coord. LGBTQIA+ e designer gráfico). Experiência em artes cênicas, com ênfase em coreografia, dança popular brasileira, qualidade de vida através da dança, figurinos, estética do cangaço e dança do Xaxado. Principais prêmios: Culturas Populares Brasileiras Selma do Coco - 2018 (MINC); Certificado Ponto de Cultura – 2016 (MINC); Troféu Gestor Público – 2007 (Melhor projeto sócio/cultural do estado do RS); Honra ao Mérito Gestor Público - 2008.

Amanda Becker

Profesora y educadora de arte, Máster en Procesos y Manifestaciones Culturales y Licenciada en Artes Visuales por la Universidad Feevale. Con exposiciones premiadas en Brasil, como el Salón Costa Doce, y participaciones internacionales, como la 4ta. Impresión Global y 10ª Bienal del Duero en Portugal, así como el Mini Print de Cantabria, España. También forma parte del Proyecto de Investigación Territorio Nómada, en el que desarrolla investigaciones en el área del grabado y busca materiales alternativos para el proceso de grabación de imagen. Además, es miembro de la Mesa de Arte en la Plaza y participa activamente en el grupo de artistas de la ciudad de Novo Hamburgo.

Professora e arte educadora, Mestre em Processos e Manifestações Culturais e Bacharel em Artes Visuais pela Universidade Feevale. Com exposições premiadas no Brasil, como o Salão da Costa Doce, e participações internacionais, como a 4ª. Global Print e 10ª Bienal do Douro em Portugal, assim como a Mini Print da Cantabria, Espanha. Também é integrante do projeto de pesquisa Território Nômade, no qual desenvolve pesquisa na área da gravura e busca materiais alternativos para o processo de gravação de imagens. Além disso, é integrante do Mesa de Arte na Praça e atuante no grupo de artistas da cidade de Novo Hamburgo.

María Briones Ballester

Artista visual, graduada en la Facultad de Bellas Artes y Máster de Producción y Gestión Artística, ambos cursados en la Universidad de Murcia. Sus trabajos se centran en un continuo cuestionamiento de las lecturas imperceptibles sobre la memoria y la identidad, muchas veces desde lo autobiográfico. En 2019 realizó una exposición individual, en la Sala Subjetiva Nicomedes Gómez de Cartagena. Con Self-distorsion. #INTHESPOTLIGHT obtuvo una mención en el CreaMurcia 2021, en la categoría de artes plásticas, junto con Obsolescencias que también fue seleccionado en la categoría de artes visuales. Ha participado en exposiciones colectivas como: Salón Brand New en Centro Conde Duque de Madrid, 2021; Sala Subjetiva de Cartagena; Humor Vitreo, en el Palacio Molina de Cartagena, 2020; Ruta de la Creatividad en el Cuartel de Artillería, 2020; Paisaje UM versus Parque Regional de El Valle y Carrascoy en la Sala José Nicolás Almansa (Museo de la Universidad), 2020.

Artista visual, formada pela Faculdade de Artes Visuais e Mestre em Produção e Gestão Artística, ambos pela Universidade de Múrcia. Os trabalhos desenvolvidos se concentram em um questionamento contínuo de leituras imperceptíveis sobre memória e identidade, muitas vezes do autobiográfico. Em 2019, fez uma exposição individual, na Sala Subjetiva Nicomedes Gómez em Cartagena, com o título de Self-distorsion. #INTHESPOTLIGHT, obteve menção no CreaMurcia (2021), na categoria artes plásticas, juntamente com Obsolescências, que também foi selecionada na categoria artes visuais. Já participou de diversas exposições, tais como: Salón Brand New, no Centro Conde Duque de Madrid, 2021; Sala Subjetiva de Cartagena; Humor Vitreo, no Palacio Molina de Cartagena, 2020; Ruta de la Creatividad, no Cuartel de Artillería, 2020; Paisaje UM versus Parque Regional de El Valle y Carrascoy na Sala José Nicolás Almansa (Museo de la Universidad), 2020.

Maria Esparza

Artista y docente, Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Murcia en 2013, con formación complementaria en Fundación Fuendetodos Goya, Máster en proyecto de autor y fotografía contemporánea Photoalicante 2017, y Máster de Producción y Gestión artística de Universidad de Murcia 2022. Entre sus exposiciones colectivas destacan: La Página en Blanco. Infiel a la historia, fiel a la memoria, LAC, Murcia (2022); Tejemeneje, Sala de Exposiciones "Pepe Rubio" en Beniel, Murcia (2022); Territorios Personales, Museo de la Universidad de Alicante (2017); Connections, Photoalicante Festival (2017); Exposición de pintura de paisaje Universidad de Murcia Cañaverosa vs Cañón de Almadenes, Fundación Caja Murcia (2012) y Contra la violencia de género, Delegación del Gobierno, Murcia (2009). Ha trabajado como asistente en Ad Feminarum, de Verónica Perales Blanco, Hundred Years Gallery, Londres (2014), y en Flower floor painting in the fruit factory, de Lily Van Der Stokker, La Conservera Centro de Arte Contemporáneo, Ceutí (2010).

Artista e professora, Bacharel em Artes Visuais pela Universidade de Múrcia (2013), com formação complementar na Fundação Fuendetodos Goya, Mestre em Projeto Autoral e Fotografia Contemporânea Fotoalicante (2017) e Mestre em Produção e Gestão Artística pela Universidade de Múrcia (2022). Destacam-se a seguintes exposições coletivas das quais participou: La Página en Blanco - Infiel à História, fiel à Memória, no LAC (Múrcia, 2022); Tejemeneje, no Salão de Exposições "Pepe Rubio" em Beniel (Múrcia 2022); Territórios Pessoais, Museu da Universidade de Alicante (2017); Connections, Photoalicante Festival (2017); Exposição de pintura paisagística Universidade de Murcia Cañaverosa vs Cañón de Almadenes, Fundação Caja Murcia (2012); Contra a violência de género na Delegação Governamental (Múrcia 2009). Tem trabalhado como ajudante em Ad Feminarum, de Verónica Perales Blanco (Hundred Years Gallery, Londres 2014); e Flower floor painting in the fruit factory, de Lily Van Der Stokker (La Conservera Centro de Arte Contemporáneo, Ceutí, 2010).

Paula Garcia Nieto

Artista multidisciplinar, graduada en bellas artes que centra su práctica artística en dos líneas: una está íntimamente relacionada con su formación académica como integradora social, y trata el tema de la inmigración, desde el ámbito pictórico y performativo. En esta línea aún ambos estudios. Otra línea de trabajo con la está experimentando es el Bioarte. Su interés por la biología y la composición interna de los seres vivos la llevó a experimentar con la biomaterialidad, basando sus prácticas bioartísticas en el concepto de identidad. Sus obras han formado parte de exposiciones en la Feria de delicias con arte de Madrid, en el L.A.C en Murcia, y en la sala Nicolás Almansa.

Artista multidisciplinar, formada em artes plásticas, que foca sua prática artística em duas linhas: uma está intimamente relacionada à sua formação acadêmica como integradora social, e trata do tema da imigração, do campo pictórico e performático. Nesta linha, combina ambos os estudos. Outra linha de trabalho que está experimentando é a bioarte. Seu interesse pela biologia e composição interna dos seres vivos a levou a experimentar a biomaterialidade, baseando suas práticas bioartísticas no conceito de identidade. Suas obras fizeram parte de exposições na Feira de Delícias com Arte, em Madrid, no L.A.C, em Múrcia, na sala Nicolas Almansa.

Diego Gutierrez Gambin

Licenciado en Enfermería y Antropología Social y Cultural. Premio Nacional de Investigación (accésit) 1994. Seleccionado para el II concurso de pintura de la Universidad de Murcia (2004). Participó de la exposición subvencionada por la Comunidad Autónoma de Murcia, sobre Monumentos de la Región de Murcia "Monasterio de los Jerónimos" para la Asociación de Amigos de la Pintura de La Alberca (2004). Congreso Internacional Peter Greenaway. Comunicación titulada: Lenguaje poético pictórico en la obra fílmica de Peter Greenaway (de imagen impura a una imagen pura) CENDEAC (2006). Comunicación "Análisis antropológico de la visión artística del paisaje y de la naturaleza mediterránea" en I Congreso Internacional de Arte, Naturaleza y Paisaje Mediterráneo (2018). Comunicación "La minería del pasado, denostada en el presente y el futuro de un área de Cartagena, en II Congreso Internacional de Arte y Políticas de Identidad (2019). Varias exposiciones, instalaciones, performances, seminarios, talleres y cursos.

Graduado em Enfermagem e Antropologia Social e Cultural. Recebeu o Prêmio Nacional de Pesquisa (vice-campeão), 1994. Seleccionado para o II Concurso de Pintura da Universidade de Múrcia (2004). Participou da exposição subsidiada pela Comunidade Autónoma de Múrcia, em Monumentos da Região de Múrcia "Mosteiro dos Jerónimos" para a Associação de Amigos da Pintura de La Alberca (2004). Congresso Internacional Peter Greenaway. Comunicação intitulada: Linguagem poética pictórica na obra cinematográfica de Peter Greenaway (da imagem impura a uma imagem pura) CENDEAC (2006). Comunicação "Análise antropológica da visão artística da paisagem e da natureza mediterrâneas" no I Congresso Internacional de Arte, Natureza e Paisagem Mediterrâneo (2018). Comunicação "A mineração do passado, repreendida no presente e no futuro de uma área de Cartagena", no II Congresso Internacional de Arte e Política de Identidade (2019). Diversas exposições, instalações, performances, seminários, workshops e cursos.

Walter Karwatzki

Especialista en Poéticas Visuales y Doctor en Procesos y Manifestaciones Culturales por la Universidad Feevale, Novo Hamburgo, Brasil. Realizó cinco exposiciones individuales entre 2007 y 2019. Participó en exposiciones colectivas en Brasil y en el exterior en las ciudades de Buenos Aires y Córdoba (ARG), Montevideo (URU), Anchorage (Alaska - USA) y Trois-Rivières. (Quebec - CAN). Premios: En 2014: Mención de Honor 3er Premio IEAVI-RS. En 2012: 1er Lugar III Premio de Artes Visuales João Simões Lopes Neto y la Mención de Honor en el II Salón Nacional de Fotografía. En 2008: 1er lugar 24ª Semana Ambiental de Porto Alegre. En 2006: 1er Lugar en el VI Concurso Internacional de Fotografía de la Red Mercociudades en Buenos Aires (ARG). Residencias artísticas: Juntos en la distancia, Fundación ACE, Buenos Aires (ARG), 2021. En 2014: "Territorio Ampliado Video-residencia". Concurso Funarte - 10ª edición, Galería Mamute, Porto Alegre. Tiene como referencia de trabajo el tema de la memoria afectiva.

Especialista em Poéticas Visuais e Doutor em Processos e Manifestações Culturais (Feevale), Novo Hamburgo, Brasil. Realizou cinco exposições individuais entre os anos de 2007 e 2019. Participou de exposições coletivas no Brasil e, no exterior, nas cidades de Buenos Aires e Córdoba (ARG), Montevideo (URU), Anchorage (Alasca - EUA) e Trois-Rivières. (Quebec - CAN). Prêmios: Em 2014, Menção Honrosa 3º Prêmio IEAVI-RS; em 2012, 1º Lugar III Prêmio Artes Visuais João Simões Lopes Neto e a Menção Honrosa no II Salão Nacional de Fotografía; em 2008, 1º lugar 24ª Semana do Meio Ambiente de Porto Alegre; em 2006, 1º Lugar no VI Concurso Internacional de Fotografía de la Red Mercociudades. Buenos Aires (ARG). Residência Artística: Juntos en la distancia, Fundación ACE, Buenos Aires (ARG), 2021. Em 2014: "Video-residência Território Expandido". Edital da Funarte - 10ª edição, Galeria Mamute, Porto Alegre. Tem como referência de trabalho a questão da memória afetiva.

Karina Koch

Maestría en Procesos y Manifestaciones Culturales, Especialista en Docencia Universitaria en el Siglo 21 y Tecnóloga en Fotografía (Universidad Feevale). Participó en exposiciones colectivas a nivel regional, nacional e internacional, en las ciudades de Buenos Aires (Argentina) y Santiago (Chile). Es becaria de perfeccionamiento científico en el proyecto de investigación "Territorio Nómada: migraciones, transiciones y desplazamientos en la fotografía contemporánea". Actualmente, desarrolla su investigación personal a través de la fotografía experimental, buscando las relaciones que existen entre los individuos y sus territorios.

Mestre em Processos e Manifestações Culturais, Especialista em Docência Universitária no Século XXI e Tecnóloga em Fotografia (Universidade Feevale). Participou de exposições coletivas em âmbito regional, nacional e internacional, nas cidades de Buenos Aires (Argentina) e Santiago (Chile). É bolsista de aperfeiçoamento científico no Projeto de Pesquisa "Território Nômade: migrações, transições e deslocamentos na fotografia contemporânea". Atualmente, vem desenvolvendo sua pesquisa pessoal através da fotografia experimental, buscando as relações que existem entre os indivíduos e seus territórios.

Cristiane Lawall

Graduada en Artes Visuales por la Universidad Feevale (Novo Hamburgo, Brasil), Estudiante de Maestría en Procesos y Manifestaciones Culturales en la misma institución. Exposiciones: Entre tierras y Océanos: Múltiples Voces Femeninas (2021), Narrativas Serigráficas II (2019), Coletiva Janelas (2015), Arte em Evidência Individual (2012). Premios: 1er lugar en técnica óleo sobre lienzo Leonardo Da Vinci - Sidergs - Rio Grande do Sul. 3er Lugar Concurso de Fotografía Toma Tu Toma - Universidad de Mendoza, Argentina.

Graduada em Artes Visuais pela Universidade Feevale (Novo Hamburgo, Brasil), Mestranda em Processos e Manifestações Culturais na mesma instituição. Exposições: Entre Terras e Oceanos: Múltiplas Vozes Femeninas (2021), Narrativas Serigráficas II (2019), Coletiva Janelas (2015), Arte em Evidência Individual (2012). Premiações: 1º lugar em técnica óleo sobre tela Leonardo Da Vinci - Sidergs - Rio Grande do Sul. 3º Lugar Fotografia Concurso Toma Tu Toma - Universidade de Mendoza, Argentina.

Riano Marques de Oliveira

Músico, compositor, profesor de Cultura y Tecnologías Digitales e Historia. Licenciado en Historia, posgrado en Teoría y Prácticas en Formación de Lectores y Licenciado en Análisis y Desarrollo de Sistemas. Actúa en la región del Valle dos Sinos como productor musical, guitarrista de la banda Tributo Legião Urbana y con el proyecto solista de música autoral, enfocado en el rock gaucho y alternativo.

Músico, compositor, produtor, professor de Cultura e Tecnologias Digitais e História. É formado em História, pós-graduado em Teoria e Práticas na Formação do Leitor e Graduando em Análise e Desenvolvimento de Sistemas. Atua no Vale do Rio dos Sinos como produtor musical, guitarrista da banda Tributo Legião Urbana e com o projeto solo de música autoral com foco no rock gaúcho e alternativo.

Rocío Nicolás Ortuño

Artista emergente nacida en Cartagena en 1993, graduada en Bellas Artes, con Máster en Producción y Gestión Artística y actualmente cursando estudios de doctorado. Ha realizado exposiciones tanto individuales como colectivas a nivel regional y nacional. Ha sido seleccionada en certámenes como: Circul-Art 2021; XV Premio de Pintura Ángel Flores, en el que obtuvo el primer premio; Create 2021 siendo premiada con un accésit; seleccionada en el Premio de Pintura Joven Ibercaja 2022 y colaboradora en el Festival Imagina 2022 de San Javier. Su práctica artística se centra en investigar sobre aquellos intereses pertenecientes a un ámbito cercano y doméstico, donde transforma ordinario en excelso. Para ello, utiliza como lenguaje múltiples disciplinas, entre las que destacan la pintura y la instalación. Además, realiza proyectos de mediación artística con jóvenes con autismo, con el objetivo de acercar el arte a este colectivo para que puedan utilizarlo como recurso expresivo.

Artista emergente nascida em Cartagena em 1993, formada em Artes Visuais, com mestrado em Produção e Gestão Artística e atualmente cursa doutorado. Fez exposições individuais e coletivas em nível regional e nacional. Seleccionada em competições como: Circul-Art 2021; XV Prêmio de Pintura Ángel Flores, no qual obteve o primeiro prêmio; Create 2021, pelo qual recebeu um segundo prêmio; selecionado no prêmio Pintura Joven Ibercaja 2022 e colabora no Festival Imagina 2022 de San Javier. A sua prática artística se concentra em pesquisar os interesses pertencentes a uma esfera próxima e doméstica, em que transforma o comum em extraordinário. Para isso, usa múltiplas disciplinas como linguagem, entre as quais a pintura e a instalação se destacam. Além disso, realiza projetos de mediação artística com jovens com autismo, com o objetivo de aproximar a arte desse grupo para que possam usá-la como recurso expressivo.

Virginia Pérez Nieto

Artista plástica y visual, graduada en Bellas Artes por la Universidad de Murcia con Premio Extraordinario, completa sus estudios en la Universidad Politécnica de Valencia. En 2022 cursa el Máster en Producción y Gestión artística en la Universidad de Murcia. En 2019 consigue la beca "Disegnare Urbino" en Urbino, Italia, por KAUS Urbino, una estancia de creación artística, donde realiza su primer libro de artista "Entre gesto y persona". Entre sus exposiciones colectivas más destacadas se encuentran: 7+7 del festival La Mar de Músicas, Cartagena, Murcia, en 2017 y 2018 consecutivamente. En 2020 participa en la exposición colectiva Da Sombra en Oporto, Portugal. En 2021 participa en el Festival Estrenarte y en el certamen CreaMurcia, donde obtiene el Accésit en la categoría de Artes Visuales. En 2022 realiza la exposición colectiva La página en Blanco en el LAC, Murcia.

Artista plástica e visual, graduada em Artes Visuais pela Universidade de Múrcia com Prêmio Extraordinário; completou seus estudos na Universidade Politécnica de Valência. Em 2022, ingressou no Mestrado em Produção e Gestão Artística na Universidade de Múrcia. Em 2019, obteve a bolsa "Disegnare Urbino" em Urbino, Itália, para a KAUS Urbino, uma residência de criação artística, em que realizou o seu primeiro livro de artista: "Entre gesto y persona". Entre suas exposições mais destacadas, estão: 7+7 do festival La Mar de Músicas, Cartagena, Murcia, em 2017 e 2018 consecutivamente. Em 2020, participou da exposição coletiva Da Sombra, em Porto, Portugal. Em 2021, participou do Festival Estrenarte e do concurso CreaMurcia, em que obteve o Segundo Prêmio na categoria de Artes Visuais. Em 2022, realizou a exposição coletiva La página en Blanco no LAC, Murcia.

Alex Ramirez

Fotógrafo, artista visual, videomaker, director creativo, profesor, doctorando becario CAPES en Procesos y Manifestaciones Culturales en la Universidad Feevale. Maestría en Diseño y graduado en Fotografía y Artes Visuales del Instituto de Artes de la Universidad Federal de Rio Grande do Sul. En 2022, trabajó como fotógrafo y director creativo en Sugar Shoes Industria de Calzados. Investigador en "Futuros de la Estética de la imagen y la fotografía contemporánea". En 2021, recibió el premio Trayectorias Culturales Maestro Griô Sirley Amaro (premio gaúcho otorgado por el Departamento de Cultura del Estado por la trayectoria artística y cultural y la contribución a la cultura del estado de RS) y el 3er lugar como finalista en la categoría "derechos ciudadanos" con la iniciativa "Clausura anticipada de la exposición Queermuseu" (premio otorgado por la Asociación Nacional de Fiscales de la República, en el IX Premio República, premio vinculado a la campaña Soy Respeto). Participó en varias exposiciones individuales y colectivas en Brasil, Chile, París y Japón.

Fotógrafo, artista visual, videomaker, diretor criativo, professor, doutorando bolsista CAPES em Processos e Manifestações Culturais da Universidade Feevale. Mestre em Design e graduado em Fotografia e Artes Visuais pelo Instituto de Artes da Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Em 2022, trabalhou como fotógrafo e diretor criativo na Sugar Shoes Indústria de Calçados. Pesquisador dos "Futuros da Estética da imagem e da fotografia contemporânea". Em 2021, recebeu o prêmio Trajetórias Culturais Mestra Griô Sirley Amaro (prêmio gaúcho concedido pela Secretaria Estadual da Cultura pela trajetória artística e cultural e contribuição com a cultura do estado do RS) e o 3º lugar como finalista na categoria "direitos do cidadão" com a iniciativa "Fechamento antecipado da exposição Queermuseu" (prêmio concedido pela Associação Nacional dos Procuradores da República, no IX Prêmio República, premiação vinculada à campanha Eu Sou Respeito). Participou de diversas exposições individuais e coletivas no Brasil, Chile, Paris e Japão.

Thais Reis

Licenciada en Artes Visuales por la Universidad de Feevale. Trabajó en la organización de acciones educativas y en el montaje de exposiciones en el Espacio Cultural Feevale de 2017 a 2018. Participó en la Exposición Sobre Actos y Escenas en 2016, organizada por Espaço Cultural Feevale, y la Exposición Geoplástica en 2017, organizada por el mismo espacio. En 2018, participó en la Convocatoria "L'Officina della Pace" en el Spazio Arte Contemporanea Sperimentale de Quiliano, Italia en 2021, de la III Convocatoria de Arte Postal, por el Centro Estatal de Formación Artística Guido Viaro. Actualmente, realiza investigaciones en el campo del Arte/Educación y diseño.

Licenciada em Artes Visuais pela Universidade Feevale. Atuou na organização de ações educativas e na montagem de exposições no Espaço Cultural Feevale de 2017 a 2018. Participou da Exposição Sobre Atos e Cenas no ano de 2016, organizada pelo Espaço Cultural Feevale, e da Exposição Geoplásticas em 2017, organizada pelo mesmo espaço. No ano de 2018, participou da Convocatória "L'Officina della Pace" no Spazio Arte Contemporanea Sperimentale de Quiliano, Itália em 2021, da III Convocatória de Arte Postal, organizada pelo Centro Estadual de Capacitação em Artes Guido Viaro. Atualmente, realiza pesquisas no campo da Arte/educação e desenho.

Fernanda Rodrigues da Silva

Pedagoga, actualmente alumna del Máster en Procesos y Manifestaciones Culturales, en la línea de Investigación en Lenguas y Procesos Comunicacionales, de la Universidad Feevale. Especialización en curso en Enseñanza de la Lengua Portuguesa y Literatura, por la Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS. Ganadora del Premio Agente Cultural, Gobierno del Estado de Río Grande del Sur, a través del Premio Sedac y BALOGUN Abdias por el Nacimiento de Artículos e Investigación Científica en Culturas y Religiones Afrobrasileñas.

Pedagoga e mestranda em Processos e Manifestações Culturais, na linha de Pesquisa em Linguagens e Processos Comunicacionais, da Universidade Feevale. Especialização em andamento em Ensino de Língua Portuguesa e Literatura, pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS. Ganadora do Prêmio Agente Cultural, Governo do Estado RS, por meio da Sedac e Prêmio BALOGUN Abdias do Nascimento de Artigos e Pesquisas Científicas em Culturas e Religiões Afro-Brasileiras.